Dossier de demande de référencement pour un système de télé-vigilance nouvelle génération

Dossier introduit par .....
auprès de ….....

Produit concerné : le Minifone

astelia

MINIFONE

Montre téléphone de détresse destinée aux personnes âgées ou dépendantes

Appareil	Fabricant	Support technique Benelux	Distributeur
Minifone	ASTELIA (Lyon France)	R.Ribauville Engineering Liège	

Documents annexés :

Mode d'emploi (Français Néerlandais)
Dépliants commerciaux (Français Néerlandais)
Guide d'utilisation rapide (version Française)

Finalités de cet appareil

- Il s'agit d'un appareil destiné à être utilisé par des personnes âgées ou dépendantes.
- Il permet de contacter les proches et/ou un service 24H/24 en cas de chute, malaise ou détresse .
- Il permet d'établir une communication téléphonique de levée de doute destinée à rassurer le porteur de l'appareil et à adapter la réaction en cas de besoin.
- C'est un appareil qui en première approche fait ce que font les appareils de l'ancienne génération mais en y ajoutant une série d'autres fonctions très utiles.

Particularité du Minifone

- Son but premier est l'appel de détresse mais il permet surtout de maintenir le lien avec les proches qui se sentent concernés par le fait qu'ils peuvent être contactés directement par l'appareil.
- Le raccordement à un service payant (24H/24) n'est plus indispensable car l'appareil peut composer d'abord les n° de téléphone de 3 proches et ce n'est que si nécessaire que l'on peut contacter un service 24H/24.
- Si un abonnement à un service 24H/24 est malgré tout convenu le montant de l'abonnement pourra être moins élevé du fait du faible risque d'appel (4ieme position) .
- Le minifone peut se porter indifféremment au poignet (montre) ou en pendentif et seul l'utilisateur décide de la manière de le porter.
- Il comprend un mini-téléphone du type DECT tel que la levée de doute par le dialogue bidirectionnel peut se faire dans tous les cas, que la personne se trouve dans la maison ou dans un rayon de 30 à 300 m (suivant environnement) du point de raccordement au réseau téléphonique filaire.
- L'appareil permet le décrochage des appels téléphoniques entrants et le dialogue déporté de manière à éviter la précipitation de décrochage du téléphone et le risque de chute lié à cette précipitation.
- Le minifone est sensiblement moins cher que les appareils de la génération précédente.
- Le minifone est particulièrement apprécié par son design et est de ce fait mieux accepté par des personnes moins âgées.
- Le minifone s'adapte aux utilisateurs.. Il dispose de messages écrits et de messages parlés. Actuellement les langues disponibles sont le Français, le Néerlandais et l'Anglais. L'allemand est en cours de développement.
- L'installation nécessite seulement que l'utilisateur dispose d'une ligne téléphonique filaire (classique). Le revendeur installe alors le matériel, programme les n° de téléphone qui devront être contactés, si nécessaire, il modifie la langue de l'appareil et puis donne les explications nécessaires à l'utilisateur. Le revendeur reste ensuite contactable pour effectuer d'éventuelles corrections de n° de téléphone

Prix :

- Le prix de vente à un **utilisateur final (à la pièce) est de 299 euros TVAC** et le **montant du placement est fixé à 40 euros TVAC.**
- Dès lors que vous référencez nos appareils nous pouvons pratiquer un prix spécial de 269 euros TVAC + 40 euros TVAC de placement) aux utilisateurs que vous nous renseignerez ou qui se présenteront de votre part... De cette manière vous leur faite un cadeau de 30 euros qui ne vous coûte rien...
- Si vous préférez acheter un stock d'appareils pour en faire bénéficier vos adhérents, nous pouvons vous proposer un prix unitaire de 250 € TVAC (206,61 € HTVA) pour achat par 10 pièces, 245 € TVAC (202,47 € HTVA) pour 20 appareils et 240 € TVAC (198,34 € HTVA) pour 30 appareils. Les frais de placement (40 euros TVAC) pourraient être facturés directement aux utilisateurs par nos soins lors de l'installation. Si vous répercutez intégralement ces remises à vos adhérents, ils bénéficieront d'un cadeau de 49, 54 ou 59 euros sans que cela ne vous coûte quoi que ce soit

* Certaines communes remboursent les frais de placement et de ce fait il est préférable de spécifier les frais de placement.

Service d'assistance 24H/24

- Nous insistons sur le fait que ce service d'assistance médicalisé est rarement indispensable avec le Minifone et que le Minifone permet de « pousser » la famille de s'occuper d'avantage de ses anciens.
- Plusieurs services d'assistance médicalisées sont disponibles pour réceptionner les appels de détresse issus du Minifone. Un montant mensuel de 10 euros semble le montant le plus raisonnable pour le traitement de ces appels par le fait que le risque d'appel est faible étant positionné en 4ième place de la liste des N° contactés.
- Si l'on ne souhaite pas utiliser un services d'assistance médicalisée mais simplement disposer de la certitude que l'appel sera pris en compte même si les personnes de contact ne répondent pas, il reste la possibilité de contacter en 5ième position un Call center non médicalisé (du genre Europe assistance) qui demandera de l'ordre de 5 euros par mois pour un service non médicalisé mais d'ultime recours.

Test d'acceptation

- Une mutualité belge a récemment proposé à 30 personnes âgées, une dizaine de modèles d'appareils de télé-vigilance dont le Minifone. Le Minifone a été choisi par 11 de ces 30 personnes grâce à son esthétique et ses caractéristiques innovantes...
- Le minifone est accepté facilement, également par le fait qu'il peut lancer des appels vers les proches même s'il ne s'agit pas d'appels de détresse...Les utilisateurs apprécient de pouvoir de cette manière tester très régulièrement les procédures mises en place.

Caractéristiques

- Mini téléphone DECT portée théorique à l'air libre :300m (cette portée est cependant atténuée et peut descendre à 30 m dans un environnement très difficile)
- Autonomie 4 jours, fourni avec chargeur (à placer sur la table de nuit de l'utilisateur pour recharge de nuit)
- Base fixe à connecter sur ligne téléphonique conventionnelle
- Fourni avec bracelet et cordon pendentif pour permettre le choix à l'utilisateur
- Langue sélectionnables : Francais, Néerlandais , Anglais et bientôt Allemand
- Réception appels entrants (très appréciée car évite la précipitation)
- Possibilité de stopper la cascade des appels sortants
- Contacte 3 N° téléphone ou GSM de proches , 1 N° de service d'assistance 24/24, 1 N° de dernier recours.
- Bracelets en cuir disponibles sur demande .

Conclusions:

- Sans aucun doute le Minifone est en train de remplacer tous les appareils de la génération précédente, il est simple, fiable, convivial, accepté par les utilisateurs, il rassure les utilisateurs mais il rassure également la famille.
- Nous apprécierions que vous le référenciez et pensons que ce serait un service que vous offiriez à vos adhérents et à la collectivité que de le inviter à utiliser un tel appareil

Notice d'utilisation

astelia

Bienvenue

Merci d'avoir choisi le minifone Astelia.

Ce mini-téléphone sans fil a été conçu pour permettre aux personnes seules ou fragilisées de continuer à vivre sereinement à leur domicile tout en restant « proches de leurs proches ».

Le minifone est simple à utiliser. Pour vous en rendre compte, nous vous invitons à parcourir cette notice afin de vous familiariser avec son fonctionnement

Bonne lecture !

Welkom

Hartelijk bedankt om te kiezen voor de Minifone van Astelia.

Deze draadloze minitelefoon werd ontwikkeld voor alleenstaande personen of personen die hulp nodig hebben zodat zij zelfstandiger kunnen “wonen in hun woning dichtbij hun familie”.

De minifone is eenvoudig te gebruiken. Verder in deze handleiding overlopen we de functionaliteiten van deze Minifone.

Veel leesplezier!

Table des matières

1. Contenu du pack minifone

- 1.1 Le minifone
- 1.2 La base
- 1.3 Le socle chargeur

2. Branchement

3. Programmation et mise en service

- 3.1 Le dossier d'abonnement
- 3.2 La programmation
- 3.3 La mise en service

4. fonctionnement

- 4.1 Porter le minifone
- 4.2 Recevoir un appel téléphonique
- 4.3 Emettre un appel d'urgence
- 4.4 Reprogrammer le minifone
- 4.5 Raccrocher un appel manuellement

5. Renseignements divers

- 5.1 Caractéristiques principales
- 5.2 Message du minifone
- 5.3 Signification des icônes
- 5.4 Signaux lumineux de la base
- 5.5 Résolution des problèmes
- 5.6 Connexion d'un second minifone
- 5.7 Entretien
- 5.8 Précaution de sécurité
- 5.9 Protection de l'environnement
- 5.10 Déclaration de conformité
- 5.11 Garantie

Inhoudstafel

1. Inhoud van het minifonepakket

- 1.1 De minifone
- 1.2 De draadloze ontvanger
- 1.3 De lader

2. Installatie

3. **Programmatie en gebruik**

- 3.1 Alarmcentrale document
- 3.2 De programmatie
- 3.3 Gebruik

4. Functionaliteiten

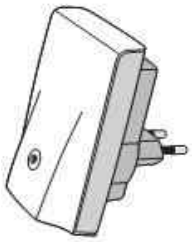
- 4.1 De minifone dragen
- 4.2 Een oproep aannemen
- 4.3 Een oproep starten
- 4.4 Herinstalleren van de minifone
- 4.5 Handmatig inhaken van een oproep

5. Andere informatie

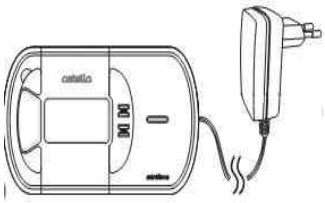
- 5.1 Algemene kenmerken
- 5.2 Meldingen van de minifone
- 5.3 Icoon uitleg
- 5.4 Verlichtingssignalen van de draadloze ontvanger
- 5.5 Oplossen van problemen
- 5.6 Een tweede minifone aansluiten
- 5.7 Onderhoud
- 5.8 Veiligheidsvoorzieningen
- 5.9 Omgevingsbescherming
- 5.10 Conformiteitsverklaring
- 5.11Garantie

1. Contenu du Pack minifone

Minifone

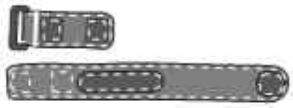


Base
Draadloze ontvanger



Socle chargeur
Oplader

Notice d'utilisation
Handleiding



Bracelet
Armband

Pendentif
Halsketting

Prise gigogne
Telefoonstekker

Cordon téléphonique
Kabel voor de telefoonlijn

1.1 Le Minifone

- **A** Haut-parleur :
  Emet les communications.
- **B** Microphone :
  Transmet les communications
- **C** Ecran LCD :
  Affiche l'état actuel, la fonction du minifone, l'heure et la date.
- **D** Touches de fonction :
  - Lance un appel d'urgence (appuyer pendant 2 secondes sur les deux touches).
  - Décroche un appel entrant (appuyer sur une des deux touches)
  - Raccroche un appel: (appuyer pendant 4 sec sur les deux touches).
- **E** Contact de chargement du minifone :
  Partie en contact avec le chargeur

1. Inhoud van het minifonepakket

1.1 De Minifone

- **A** Geluidspreker:
  Beluisteren van gesprekken
- **B** Microfoon:
  Doorgeven van gesprekken
- **C** LCD-scherm:
  Aflezen van status, functie van de minifone, uur en datum
- **D** Functieknoppen:
  - Oproep starten (indrukken van de twee knoppen gedurende twee seconden)
  - Oproep aannemen (één van de twee knoppen indrukken)
  - Oproep annuleren (indrukken van de twee knoppen gedurende 4 seconden)
- **E** Oplaadcontacten van de minifone:
  Contactdeel met de lader

1.2 La base

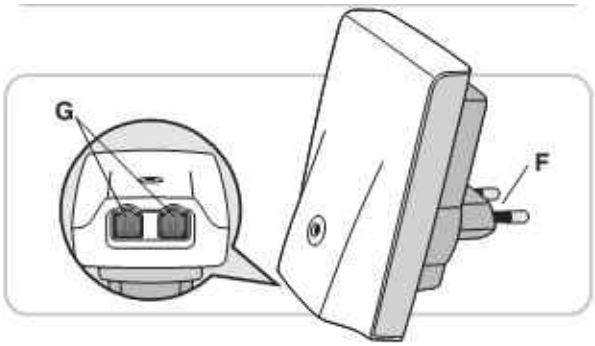
- **F** Interface d'alimentation CA
  type européen
- **G** Prise ligne téléphonique
  Permet de relier la base à la ligne téléphonique

NB : Les deux entrées sont identiques

1.2 Draadloze ontvanger

- **F** Stekker voor stroomvoorziening
  Europees type
- **G** Contacten voor de telefoonlijn
  Verbindt de draadloze ontvanger met de telefoonlijn

NB: De twee ingangen zijn identiek

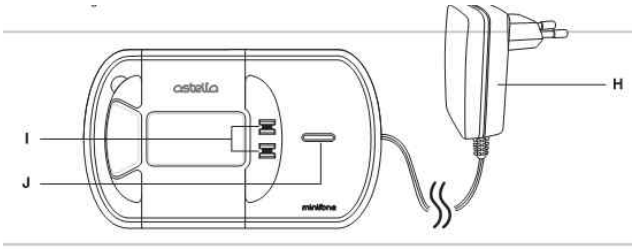


1.3 Le socle chargeur

- **H** Prise de courant:
  Se branche sur l'alimentation secteur 230 VAC
- **I** Contacts du chargeur :
  Fournissent l'électricité à la batterie rechargeable du minifone
- **J** Indicateur d'alimentation:
  Indique que le minifone est bien en charge.

1.3 De lader

- **H** Stopcontact:
  Instekken in stopcontact (230V)
- **I** Contacten van de lader:
  Stroomvoorziening voor de batterij van de minifone
- **J** Stroomindicatie:
  Oplaadbevestiging van de minifone



2. Branchement

1. Débranchez votre téléphone

2. Branchez la prise gigogne et la base et reliez-les

3. Rebranchez votre téléphone sur la prise gigogne

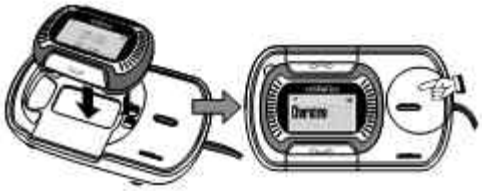
2. Installatie

Ou / Of

1. Ontkoppel uw telefoon.

2. Koppel de draadloze ontvanger met het stopcontact en de telefoonlijn

3. Herkoppel uw telefoon met de telefoonlijn.



4. Branchez le socle chargeur et posez le minifone dessus... Laissez-le en charge pendant au moins 6 heures la première fois. L'écran s'allume au bout de 5 à 10 minutes de chargement

4. Koppel de lader in het stopcontact en plaats de minifone... Laadt de minifone op voor de eerste keer gedurende minimum zes uren. Op het scherm verschijnt na 5 à 10 minuten “Opladen”

3 Programmation et mise en service

3.1 Dossier d'abonnement

- Si vous souhaitez utiliser les services d'un centre d'assistance 24H/24 vous devez remplir un dossier d'abonnement.
- Si ce n'est pas le cas contacter votre revendeur

3.2 Programmation

- Si votre revendeur s'est chargé de cette programmation, vous n'avez rien à faire
- Si tel n'est pas le cas contactez votre revendeur mais avant cela posez votre minifone sur le socle chargeur pendant minimum 4 heures.

3.3 Mise en service

- Si votre revendeur s'en est chargé, vous n'avez rien à faire pour cette mise en service.
- Si le minifone indique « Program OK » contactez votre revendeur.

3. Programmatie en gebruik

3.1 Alarmcentrale document

- Wenst u gebruik te maken van een 24u/24 alarmcentrale, gelieve de alarmcentrale document in te vullen
- Indien dit niet het geval is, gelieve de verdeler te contacteren

3.2 Programmatie

- Indien de verdeler hiervoor gezorgd heeft, hoeft u niets meer te doen.
- Is dit niet gebeurd, gelieve uw verdeler te contacteren nadat de minifone gedurende vier uur heeft opgeladen op de lader.

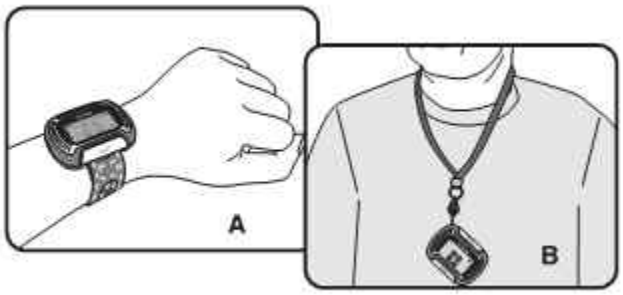
3.3 Gebruiksklaar

- Indien de verdeler dit gedaan heeft, hoeft u niets te doen
- Als het LCD-scherm “Program OK” weergeeft, gelieve uw verdeler te contacteren.

4 Fonctionnement

4.1 Porter le minifone

- **A comme une montre:** Le minifone peut être porté comme une montre (voir illustration A ci dessous)
- **B comme un pendentif :** Le minifone peut également être porté comme un pendentif (voir illustration B ci dessous)



4.2 Recevoir un appel

- Lors d'un appel entrant, l'écran s'éclaire et (si option activée) le n° d'appel s'affiche.
- L'icône ci-contre apparaît...
- Appuyez sur une touche et le minifone répond à l'appel
- Vous pouvez parler librement en mode main libre
- Si vous oubliez de raccrocher alors que l'appel est terminé, le minifone raccroche automatiquement
- L'écran s'éclaire lorsqu'une des touches est enfoncée, lorsqu'un appel entrant est détecté ou lorsque le minifone est posé sur le socle chargeur

Note : L'éclairage de l'écran s'éteint au bout de 20 secondes après l'un de ces événements.

4.3 Emettre un appel d'urgence

- Pour émettre un appel d'urgence, appuyez simultanément sur les deux touches du minifone pendant environ 2 secondes
- L'appareil compose automatiquement les numéros de la chaîne d'appel (au max 3 numéros avant le service d'assistance 24H/24)
- Si le premier n° de la chaîne ne décroche pas au bout de 40 secondes, le minifone composera alors automatiquement le deuxième numéro.
- Si le deuxième n° ne répond pas au bout de 40 secondes le minifone composera le troisième n°

4. Functionaliteiten

4.1 De minifone dragen

- **A zoals een uurwerk**: De minifone kan gedragen worden als een uurwerk (zie afbeelding A hieronder)
- **B zoals een halsketting**: De minifone kan eveneens gedragen worden als een halsketting (zie afbeelding B hieronder)

4.2 Een oproep aannemen

- Wanneer u een oproep ontvangt zal het scherm oplichten en het telefoonnummer verschijnen (indien optie geactiveerd is).
- Het volgende icoon verschijnt...
- Druk op één knop en de oproep wordt aangenomen door de minifone.
- U kan handvrij communiceren.
- Als u achter het gesprek vergeet in te haken, zal de minifone dit automatisch doen.
- Het scherm zal oplichten wanneer u op een knop drukt, er een binnenkomende oproep wordt vastgesteld of oplaad.

Opmerking: Na één van bovenstaande acties zal het scherm na 20 seconden doven.

4.3 Een oproep starten

- Om een oproep te starten drukt u te samen de twee knoppen van de minifone in en dit gedurende 2 seconden
- De minifone zal automatisch de geprogrammeerde telefoonnummers afbellen (max. 3 telefoonnumers voor het contacteren van een eventuele alarmcentrale 24u/24)
- Wanneer het eerste telefoonnumer de oproep niet aanneemt zal de minifone na 40 seconden het tweede telefoonnummer belllen.
- Wanneer het tweede telefoonnumer de oproep niet

- Si aucun n° de la chaîne d'appel ne décroche, l'appareil composera le n° du service 24/24 (si activé)

A Réception d'appel d'urgence par un proche

- Si une personne de votre entourage décroche pour répondre à l'appel d'urgence, il entendra le message suivant: « Ceci est un appel du minifone, pressez la touche 5 pour prendre l'appel ».
- Votre correspondant(e) doit alors appuyer sur la touche 5 de son téléphone pour pouvoir dialoguer avec vous .

Note : Si un répondeur téléphonique répond à cet appel, le minifone ne détectera pas la pression sur la touche 5 et continuera à appeler les numéros suivants de la liste.

B Réception d'appel par le service d'assistance

- Le service d'assistance est disponible 24h/24
- Les opérateurs du service d'assistance 24H/24 sont des professionnels formés pour pouvoir prendre en charge votre appel et selon le diagnostic qui sera réalisé avec vous, faire intervenir votre entourage ou le cas échéant les services d'urgence
- Selon la situation, le service d'assistance 24H/24 restera en ligne avec l'abonné jusqu'à l'arrivée des secours au domicile

Note :

- Pour que le service d'assistance 24H/24 vous reconnaisse, il est impératif que votre n° d'appel ne soit pas masqué.
- Il est impératif que vous signaliez tous changements sur votre ligne téléphonique

aanneemt zal de minifone na 40 seconden het derde telefoonnummer belllen

- Wanneer het derde telefoonnummer niet opneemt kan de minifone naar de alarmcentrale bellen (indien geactiveerd)

A Een oproep van de minifone aannemen door één van de drie geprogrammeerde telefoonnummers

- Wanneer een persoon een oproep aanneemt van de minifone (één van drie geprogrammeerde nummers) zal de persoon door zijn of haar telefoon het volgende bericht horen: " Dit is een oproep van de minifone. Om deze oproep aan te nemen gelieve op toets vijf te drukken."
- Deze persoon zal dus op de toest vijf van zijn of haar telefoon drukken om een gesprek via de minifone aan te nemen.

Opmerking : Wanneer de persoon de oproep aan neemt maar niet op toets vijf drukt zal de minifone automatisch bellen naar de volgende telefoonnummers.

B Een oproep van de minifone aannemen door de alarmcentrale

- De alarmcentrale is 24 uur op 24 beschikbaar.
- Het personeel van de alarmcentrale zal u oproep opnemen en u helpen. Eventueel zal uw familie of een mantelzorger gecontacteerd worden om de nodige zorgen uit te voeren in geval van nood.
- Indien nodig zal de persoon van de alarmcentrale aan de lijn blijven tot de hulp bij u is in de woning.

Opmerking:

- Wanneer uw telefoonnummer verborgen wordt door uw operator, zal de alarmcentrale geen herkenning hebben van uw abonnement.
- Het is belangrijk om alle wijzigingen ivm uw telefoonlijn door te geven.

4.4 Reprogrammer le minifone

- Vous pouvez modifier à tout moment l'ordre ou les n° de votre chaîne d'appel ou bien encore les informations de votre dossier d'abonnement (entourage, coordonnées du médecin etc...)
- Pour cela il vous suffit de contacter votre revendeur pour reprogrammer le minifone
- Cette opération permet à tout moment d'adapter votre minifone à votre situation

4.4 Herinstalleren van de minifone

- U kan op alle ogenblikken uw telefoonnummers wijzigen of veranderen van volgorde. De gegevens van uw dossier van de alarmcentrale kan eveneens gewijzigd worden (familieleden, gegevens van uw huisarts, enz.)
- Om veranderingen door te voeren gelieve uw verdeler te contacteren.
- Hierdoor kan u perfect uw minfone configureren aan iw noden van het moment.

4.5 Raccrocher un appel manuellement

- Si vous avez émis un appel malencontreusement et que vous souhaitez stopper cet appel ou si vous souhaitez raccrocher un appel, il suffit d'appuyer simultanément sur les deux touches du minifone pendant environ 4 secondes.

4.5 Handmatig inhaken van een oproep

- Indien u een oproep wenst te stoppen, in te haken of te annuleren, dient u beide toetsen van de minifone tezamen in te drukken en dit gedurende vier seconden.

5. Autres

5 Andere

5.1 Caractéristiques principales

- Autonomie de batteries : 5-6 heures en communication ou 4 jours en veille
- Portée en intérieur 35 m
- Portée en extérieur 300m en champ libre
- Type d'écran: 14 caractères x 3 lignes + 8 icônes
- Ecran rétro éclairé
- Affichage du jour et de l'heure
- Sonnerie
- Batterie Li-polymère
- Temps de charge des batteries 5 heures

5.1 Algemene kenmerken

- Autonomie van de batterij: 5-6 uren in gesprek en 4 dagen in stand-by
- Bereik binnenenshuis: 35m
- Bereik buitenshuis: 300m in open veld
- Display: 14 karakters x 3 lijnen en 8 iconen
- Scherm met verlichting
- Weergave van tijd en datum
- Belgeluid
- Lithium Batterij
- Oplaadrtijd van de batterij is vijf uur

5.2 Messages du minifone

A Ecran de veille

- L'écran de veille affiche le jour et l'heure. Les mois sont abrégés en trois lettres l'affichage est :

Note: L'heure et le jour ne seront affichés qu'après la mise en service et si vous disposez de l'option confort auprès de Belgacom.

B Message d'avertissement et de chargement

- Si la base n'est plus alimentée en électricité ou si le minifone est trop loin de la base le message suivant s'affiche:

NL : Buiten bereik
EN : Out of range

- Lorsque le batterie est trop faible un bip sonore se fait entendre et l'écran affiche:

NL : Lege batterij
EN : Battery low

5.2 Berichten van de minifone

A Standaard scherm

- Standaard staat op het scherm het uur en de datum. De maanden worden afgekort door drie letters, zie afbeelding

Opmerking: Het uur en de datum worden pas getoond na de installatie en indien u beschikt over de comfortoptie bij Belgacom.

B Waarschuwing en oplaadmeldingen

- Wanneer de draadloze ontvanger geen stroom meer heeft of de minifone buiten het bereik is, zal u volgende melding krijgen op het scherm:

- Wanneer de batterij bijna leeg is zal een pieptoon weerklinken en kan men volgende melding zien:

- Lorsque le minifone est placé sur son chargeur l'écran affiche « en charge » Une fois le minifone retiré du chargeur ce message disparaît

NL : Opladen
EN : Charging

- Indien de minifone in de lader zit zal op het scherm 'Opladen" weergegeven worden. Zodra u de minifone van de lader neemt, zal dit bericht verdwijnen:

- Lorsque la batterie est chargée l'écran affiche « Chargement OK »
- Une fois le minifone retiré du chargeur ce message disparaît

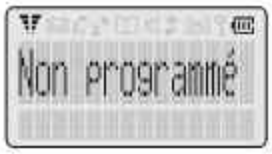
NL : Opgeladen
EN : Fully charged

- Wanneer de batterij volledig opgeladen is ziet men op het scherm: « Opgeladen »
- Neemt u de minifone van de lader, zal het bericht verdwijnen:

C Message de configuration

C Configuratiemeldingen

- Quand le minifone n'a jamais reçu de programmation l'affichage est le suivant



NL : Niet geprogrammeerd
EN : Not configured

- Als de minifone niet op voorhand geprogrammeerd is, zal u volgende melding krijgen

- Durant la programmation le message suivant s'affiche en clignotant

NL Programmatie Even geduld
EN Configuring Please wait

- Tijdens de programatie zal volgend bericht knipperen.

- Une fois la programmation réalisée le minifone affiche

Attention cela signifie que la mise en service n'est pas encore faite

NL : Geprogrammeerd
EN : Configured

- Eens de programmatie voltooid is, zal men volgend bericht zien

Opgelet: de minifone is nog niet gebruiksklaar

- En cas d'échec de la programmation, le minifone affiche

NL : Mislukte programmatie
EN : Failed programmation

- Wanneer de programmatie niet gelukt is, zal de minifone deze melding aangeven

D Etat d'appel

D Oproepstatus

- Lors d'un appel le n° s'affiche sur la ligne du bas
- Le nom ne s'affiche pas dans la configuration belge

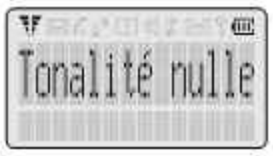
- Tijdens een oproep wordt het telefoonnummer getoond
- In België wordt er geen naam weergegeven.

- Lorsque la ligne est occupée l'écran affiche

NL Lijn bezet
EN line occupied

- Wanneer de lijjn bezet is, ziet men volgende melding

- Si aucune tonalité n'est détectée, la base ne peut pas composer le numéro et la tentative d'appel se termine
- Le message suivant s'affiche



NL : Geen kiestoon
EN : No line sense

- Indien geen kiestoon werd opgespoord, zal de minifone geen telefoonnummer bellen
- De volgende melding wordt weergegeven

5.3 Signification des icônes

Niveau de réception

- Si le minifone n'est pas connecté, est hors de portée ou que la base est éteinte, l'indicateur du niveau de réception clignote

Décroché

- Indique que la ligne est en cours d'utilisation

Niveau batteries

- Représentation graphique du niveau de charge actuel de la batterie
- Un message batterie vide s'affiche lorsque le minifone n'est pas chargé

Note :

- Durant le chargement les barres de ce symbole défilent de gauche à droite.
- Une fois la batterie complètement chargée, le défilement s'arrête

5.3 Verklaring van iconen

Bereik

- Indien de minifone niet geconnecteerd is, buiten bereik is of de draadloze ontvanger uitgeschakeld is, zal de bereiksindicator knipperen

Opnemen

- Geeft aan dat de lijn in gebruik is

Batterijstatus

- Grafische voorstelling van de batterijstatus
- De melding van een lege batterij zal pas weergegeven worden als de minifone niet wordt opgeladen

Opmerking:

- Gedurende het opladen bewegen de balkjes van de batterij van links naar rechts.
- Als de batterij volledig opgeladen is, zullen de balkjes niet meer bewegen

5.4 Signaux lumineux de la base

La base dispose d'une diode lumineuse verte. Le tableau ci dessous décrit les différents modes de fonctionnement de cette diode

Eteinte :
Pas d'alimentation

Verte :
Appareil alimenté et prêt

Verte, clignote lentement
La base utilise la ligne soit parce qu'il y a un appel en cours soit parce que l'unité est en cours de programmation

Verte, clignote rapidement
La base est en mode de connexion (après démarrage) et le minifone peut être connecté

5.4 Verlichtingssignalen van de draadloze ontvanger

De draadloze ontvanger beschikt over een groene LED indicatie. Hieronder vindt u de verschillende mogelijkheden en statussen.

Uit:
Geen stroom

Groen:
Toestel aan en gereed

Groen, traag knipperend:
Er is een oproep bezig of u bent de minifone aan het programmeren.

Groen, snel knipperend:
De draadloze ontvanger is in connectie (na de start) en de minifone kan geconnecteerd worden

5.5 Résolution des problèmes

Avant toute chose:

- Assurez-vous que le cordon du téléphone n'est pas endommagé et qu'il est correctement branché
- Déconnectez tout équipement additionnel susceptible d'être connecté
- Si le problème est résolu, la défaillance concerne l'autre équipement.
- Testez l'équipement avec une ligne que vous savez opérationnelle (pas ex: celle du voisin)
- Si l'appareil fonctionne, la défaillance concerne alors votre ligne téléphonique. Veuillez en informer Belgacom.
- Si le minifone ne fonctionne pas, placer le minifone sur son chargeur, vérifiez l'état de charge de la batterie du minifone; vérifiez que l'écran n'affiche pas « non programmé »
- Si c'est le cas, assurez-vous que votre revendeur a bien programmé le minifone

5.5 Oplossen van problemen

Vooreerst:

- Controleer de telefoonkabel. Is deze correct ingestoken? Is deze beschadigd?
- Ontkoppel eventueel andere extra toestellen op het systeem.
- Is het probleem opgelost dan zijn de extra toestellen de oorzaak van de slechte werking van de minifone
- Test eventueel de minifone op een andere telefoonlijn (bijv. bij een buur)
- Controleer de telefoonlijn of deze werkende is
- Indien de minifone niet werkt, plaats hem dan op de lader. Controleer of de batterij oplaad. Kijk of er op het scherm “niet geprogrameerd” staat.
- Indien er op het schrem niet geprogrammeerd staat, gelieve contact op te nemen met uw verdeler

5.6 Connexion d'un second minifone

- Il est possible de connecter deux minifone à la base
- Pour plus d'informations veuillez contacter votre revendeur

5.6 Een tweede minifone aansluiten

- Het is mogelijk om een tweede minifone aan te sluiten
- Voor meer informatie contacteer uw verdeler.

5.7 Entretien

- N'exposez pas cet appareil à la poussière, à un fort rayonnement solaire, à l'humidité, à des températures élevées ou à des chocs physiques
- Le minifone n'est pas étanche, veuillez le tenir à l'écart de toute projection d'eau
- N'utilisez pas de produits de nettoyage corrosifs ou abrasifs sur cet appareil
- Gardez le minifone à l'abri de la poussière en le nettoyant à l'aide d'un linge doux et sec
- Ne démontez pas ces appareils, ils ne contiennent pas de composants réutilisables par l'utilisateur
- En cas d'orage, il est conseillé de débrancher l'adaptateur car la garantie ne couvre pas les dommages provoqués par le foudre et les surtensions

5.7 Onderhoud

- Dit toestel mag niet blootgesteld worden aan stof, fel zonlicht, vocht, hoge temperaturen of fysieke schokken
- De minifone is niet waterbestendig, gelieve deze uit de buurt van water te houden
- Gebruik geen bijtende kuisproducten of schuurmiddelen
- Reinig de minifone aan de hand van een zacht en droog doekje
- Demonteer dit toestel niet, ze beschikt niet over herbruikbare componenten
- In geval van onweer, is het aangeraden de adapter uit te trekken, daar de garantie deze schade niet dekt

5.8 Précautions de sécurité

- Ne laissez pas le minifone entrer en contact avec des liquides ou l'humidité
- N'ouvrez pas le minifone, la base ou le chargeur, cela pourrait vous exposer à des hautes tensions électriques
- Ne laissez pas les bornes de contact du chargeur ou la batterie entrer en contact avec des matériaux conducteurs externes
- N'utilisez pas le minifone dans un environnement explosif comme par exemple lors d'une fuite de gaz
- Les jeunes enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance pour éviter qu'ils ne jouent avec le minifone
- Votre téléphone peut interférer avec les équipements électriques tels que les répondeurs, téléviseurs et appareils radio s'ils sont trop porches. Il est recommandé de placer la base à au moins 1 mètre de ce type d'appareil

5.8 Veiligheidsvoorzorgen

- De minifone mag niet in contact komen met vloeistoffen of vocht
- Open de minifone, de ontvanger of de lader niet, u kan blootgesteld worden aan een hoge elektriciteitsspanning
- Het uiteinde van de lader of batterij mag niet in contact komen met hardware stuurprogramma's
- De minifone mag niet gebruikt worden in een explosieve omgeving zoals bijvoorbeeld tijdens een gaslek
- Kleine kinderen moeten steeds onder toezicht staan, zodat ze niet met de minifone kunnen spelen
- Uw telefoon kan interfereren met elektrische toestellen zoals antwoordapparaten, televisies en radio's indien deze te dichtbij staan. Het is aangeraden de ontvanger op minstens 1 meter te plaatsen

5.9 Protection de l'environnement

- Veuillez respecter la réglementation concernant le traitement de l'emballage et les batteries usagées
- Quand cela s'avère possible, aidez à leur recyclage
- Nous avons placé sur l'emballage les symboles standards destinés à promouvoir le recyclage et un traitement adapté des déchets éventuels
- Une contribution financière e été versée aux organismes de récupération et de recyclage associés
- L'emballage est considéré comme étant recyclable
- A la fin de l'utilisation du minifone, vous devez le retourner à votre revendeur

5.9 Bescherming van de omgeving

- Gelieve de wetgeving te respecteren betreffende de behandeling van de verpakking als de gebruikte batterijen
- Indien mogelijk, help de recyclage ervan
- Op de verpakking staan de standaard symbolen ter promotie van recyclage en een aangepaste behandeling van het mogelijke afval
- Een financiële bijdrage werd gestort aan de geassocieerde agentschappen
- De verpakking is recycleerbaar
- U dient na gebruik de minifone terug te bezorgen aan uw verdeler

5.10 Déclaration de conformité

- Astelia déclare par la présente que le minifone est en conformité avec les conditions requises et les réglementations correspondantes aux directives 1995/5/EC
- Le symbole de la poubelle barrée qui figure sur votre produit signifie que ce dernier répond aux exigences de la directive européenne 2002/96/EC et indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers ordinaires
- Pour éviter d'éventuels dommages à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez traiter ce produit séparément des autres déchets pour assurer qu'il soit recyclé en fonction des contraintes environnementales
- Pour plus d'informations sur les dispositifs de collecte disponible, veuillez contacter votre revendeur

5.10 Conformiteitsverklaring

- Astelia verklaart hierbij dat de minifone voldoet aan de nodige voorwaarden en de regelgeving overeenstemmend met de richtlijnen 1995/5/EC
- Het symbool van de doorstreepte vuilbak op uw product betekent dat deze voldoet aan de eisen van de Europese richtlijnen 2002/96/EC en geeft aan dat dit product niet weggesmeten mag worden samen met het gewone huisafval
- Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid te vermijden, gelieve dit product apart te behandelen van ander afval om ervoor te zorgen dat deze gerecycleerd wordt in functie van de milieubeperkingen
- Voor meer informatie over de beschikbare componenten van inzameling, gelieve uw verdeler te contacteren

5.11 Garantie

- En cas de problème avec le minifone, nous vous invitons à prendre contact avec votre revendeur
- La garantie est la seule garantie applicable à ce produit
- Toutes les autres garanties mentionnées ou impliquées (y compris les garanties de qualité marchande ou d'adaptabilité à une fin particulière) ne sont pas prise en compte
- Les réparations ou remplacements fournis dans le cadre de cette garantie sont le seul type d'intervention disponible pour le client. Astelia et les revendeurs ne sauraient être tenus pour responsables des dommages accidentels résultants de l'utilisation de ce produit ou de toute utilisation non couverte par la garantie
- Hormis dans le cadre des lois applicables toute garantie implicite de qualité ou de conformité de ce produit dans un but particulier est limitée à la période de garantie de 12 mois à partir de la mise en service

Eléments non couverts par la garantie

- La garantie d'Astelia ne couvre pas les défauts de fabrication, veuillez noter qu'à ce titre la garantie ne s'applique pas aux produits consommables tels que le bracelet et le pendentif
- La garante d'Astelia se limite au coût de la réparation et ou du remplacement du produit sous garantie
- La garantie est annulée si la défectuosité est causée par une utilisation non conforme, une négligence, une modification non autorisée ou un réglage incorrect quels qu'ils soient
- La garantie est annulée si le produit a été modifié ou réparé par une personne non autorisée à le faire
- De même la garantie est annulée dans les cas suivants:
- Réparation due à une installation incorrecte dans un environnement domestique
- Lorsqu'un équipement auxiliaire non fourni ou non recommandé par Astelia et fixé sur le produit ou utilisé en conjonction avec celui-ci, cela entraîne des problèmes de fonctionnement ou un dommage.

5.11 Garantie

- In geval van problemen met de minifone, vragen we u contact op te nemen met uw verdeler
- De garantie is de enige garantie van toepassing op dit product
- Elk andere vermeldde of betrokken garantie (inbegrip van de verkoopbaarheid of aanpassingsvermogen voor een bepaald doel) worden niet in rekening genomen
- De reparaties of vervangingen geleverd in het kader van deze garantie zijn het enige interventietype beschikbaar voor de klant. Astelia en de verdelers worden niet verantwoordelijk gesteld voor accidentele schade door gebruik van dit product of door eender welk gebruik niet gedekt door de garantie
- Uitgezonderd volgens de wetgeving, elke kwaliteit- of conformiteitgarantie van dit product met een bepaald doel is gelimiteerd tot de garantieperiode van 12 maanden vanaf het ingebruikname

Delen niet gedekt door de garantie

- De garantie van Astelia dekt de fabricagefouten niet, let op, de garantie is niet van toepassing op de verbruiksgoederen zoals de armband en de halsketting
- De garantie van Astelia is beperkt tot de kost van de reparatie en of de vervanging van het product onder garantie
- De garantie wordt geannuleerd indien het defect veroorzaakt werd door een niet correct gebruik, nalatigheid, een niet toegelaten aanpassing of een foute instelling
- De garantie wordt geannuleerd indien het product aangepast of gerepareerd werd door een niet gemachtigde persoon
- De garantie wordt eveneens geannuleerd in volgende gevallen:
- Herstelling door een foute installatie in een huiselijke omgeving
- Indien het door Astelia niet geleverde of niet aanbevolen hulpapparatuur bevestigd werd op het product of gebruikt werd in combinatie met deze, leidt dit operationele problemen of schade

astelia

15 quai Général Sarrail
69479 LYON CEDEX 06